

# БЛИЗОСТЬ ЛЮБИМОГО 5 \* NÄHE DES GELIEBTEN

Перевод С. Шервинского

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

27 февраля 1815 г.

Langsam, feierlich, mit Anmut [Медленно, торжественно, с грацией] (♩.=50)

1. Всѣ  
1. Ich

**на р**

*pp* *cresc.*

\*)

В МЫС - лях ты, ко - гда из мо - ря бле - щет мне  
ты - в гла - зах, взмет - нется ль на рав - ни - не до -  
*den - ke dein, wenn mir der Sonne Schim - mer\*\*\*) vom*  
*se - he dich, wenn auf dem fer - nen We - ge der*

*f dim. p pp*

солн - ца луч. Всѣ в мыс - лях ты, ко -  
- рож - ный прах; в глу - хой но - чи, ко -  
*Mee - re strahlt; ich den - ke dein, wenn*  
*Staub sich hebt, in tie - fer Nacht, wenn*

*pp [p]*

\*) В рукописи этой редакции выписана только первая строфа без знака повторения после пре - людии; таким образом, каждая строфа начинается с прелюдии.

\*\*) У Гёте: *Flimmer*.

\*)

- гда лу-ной тре-пет, свер-ка - я, ключ.  
 - гда зно-бит в тес-ни - не ски - таль - ца страх.  
*sich des Mon - des Schimmer in Quel - len malt.*  
*auf dem schma-len We - ge der Wand - rer bebt.*

2. Всѣ  
 3. Всѣ  
 2. Ich  
 3. Ich

ТЫ СОМНОЙ, КО-ГДА ВСТА - ЕТ, бу-шу - я, ПРИ-  
 ТЫ СОМНОЙ, ХО-ТЯ И В ДАЛЬ - НЕЙДА - ЛИ, Я  
*hö - re dich, wenn dort mit dump - fem Rau-schen die*  
*bin bei dir, du seist auch noch so fer - ne, du*

*f dim. p pp*

\*) В первой записи песни в этой редакции последняя восьмая вокальной партии - b<sup>1</sup>.

- бой вол\_ны, и в лес те - бя всё  
 близ те\_бя! За - хо - дит день, уж  
*Wel - le steigt. Im stil - len Hain, da*  
*bist mir nah; die Son - ne sinkt, es \*\*)*

*pp*[*p*]

слу - шать вы - хо - жу я в час ти - ши - ны;  
 звез - ды за - бли - ста - ли, - до - ждусь ли я?  
*geh ich oft zu lau - schen, wenn al - les schweigt.*  
*leuch - ten mir die Ster - ne, o, wärst du da!*

*pp*

1. 2.

4. Всё  
4. Ich

\* ) Текст Гёте здесь слегка изменен. Первоначально ради сохранения гётевского текста Шуберт

давал вариант мелодии:

*Hai - ne geh ich*

\*\* ) У Гёте: *bald.*